

Euroopan unionin virallinen lehti

L 190



Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

53. vuosikerta

22. heinäkuuta 2010

Sisältö

II Muut kuin lainsäätämisyjärjestyksessä hyväksyttävät säädökset

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

2010/397/EU:

★ Neuvoston päätös, annettu 3 päivänä kesäkuuta 2010, Euroopan unionin ja Salomonsaarten välisen kalastuskumppanuussopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta ja sen väliaikaisesta soveltamisesta	1
Euroopan unionin ja Salomonsaarten välinen kalastuskumppanuussopimus	3
Euroopan unionin ja Salomonsaarten välisen kalastuskumppanuussopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta kirjeenvaihtona tehty sopimus	27

ASETUKSET

★ Neuvoston asetukset (EU) N:o 621/2010, annettu 3 päivänä kesäkuuta 2010, Euroopan unionin ja Salomonsaarten välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien jakamisesta	29
---	----

Hinta: 3 EUR

FI

Säädökset, joiden otsikot on painettu laihalla kirjasintyypillä, ovat maatalouspolitiikan alaan kuuluvia juoksevien asioiden hoitoon liittyviä säädöksiä, joiden voimassaoloaika on yleensä rajoitettu.

Kaikkien muiden säädösten otsikot on painettu lihavalla kirjasintyypillä ja merkitty tähdellä.

II

(Muut kuin lainsäätämismääräyksessä hyväksyttävät säädökset)

KANSAINVÄLISET SOPIMUKSET

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

annettu 3 päivänä kesäkuuta 2010,

**Euroopan unionin ja Salomonsaarten välisen kalastuskumppanuussopimuksen allekirjoittamisesta
Euroopan unionin puolesta ja sen väliaikaisesta soveltamisesta**

(2010/397/EU)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan 2 kohdan yhdessä sen 218 artiklan 5 kohdan kanssa,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Unioni on neuvotellut Salomonsaarten kanssa kalastuskumppanuussopimuksen, joka antaa unionin aluksille kalastusmahdollisuuksia Salomonsaarten suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan kalastuksen osalta kuuluvilla vesillä.
- (2) Neuvottelujen tuloksena parafoitiin 26 päivänä syyskuuta 2009 uusi kalastuskumppanuussopimus.
- (3) Euroopan yhteisön ja Salomonsaarten välinen Salomonsaarten edustalla harjoitettavaa kalastusta koskeva kumppanuussopimus⁽¹⁾ on määrä kumota ja korvata uudella kalastuskumppanuussopimuksella.
- (4) Uusi kalastuskumppanuussopimus olisi allekirjoitettava unionin puolesta.
- (5) Unionin alusten kalastustoiminnan jatkumisen varmistamiseksi on erityisen tärkeää, että uutta kalastuskumppanuussopimusta sovelletaan mahdollisimman pian. Tämän vuoksi molemmat osapuolet ovat parafoineet kirjeenvaihtona tehdyn sopimuksen, jossa määrätään kalastuskumppanuussopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta 9 päivästä lokakuuta 2009 siihen asti, kun se tulee voimaan.

- (6) On unionin edun mukaista hyväksyä kalastuskumppanuussopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta kirjeenvaihtona tehty sopimus,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään Euroopan unionin ja Salomonsaarten välisen kalastuskumppanuussopimuksen allekirjoittaminen unionin puolesta sillä varauksella, että sopimus tehdään.

Sopimuksen teksti on liitetty tähän päätökseen.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa sopimus unionin puolesta sillä varauksella, että sopimus tehdään.

3 artikla

Hyväksytään Euroopan unionin ja Salomonsaarten välillä kalastuskumppanuussopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta kirjeenvaihtona tehty sopimus unionin puolesta.

4 artikla

Neuvoston puheenjohtaja valtuutetaan nimeämään yksi tai useampi henkilö, jolla on oikeus allekirjoittaa kalastuskumppanuussopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta kirjeenvaihtona tehty sopimus unionia sitovasti.

⁽¹⁾ EUVL L 105, 13.4.2006, s. 34.

5 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se hyväksytään.

Tehty Luxemburgissa 3 päivänä kesäkuuta 2010.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

E. ESPINOSA

EUROOPAN UNIONIN JA SALOMONSAARTEN VÄLINEN KALASTUSKUMPPANUUSSOPIMUS

EUROOPAN UNIONI, jäljempänä 'EU',

ja

SALOMONSAARTEN HALLITUS, jäljempänä 'Salomonsaaret',

jäljempänä 'osapuolet', jotka

OTTAVAT HUOMIOON EU:n ja Salomonsaarten erityisesti Cotonoun sopimukseen liittyvän läheisen yhteistyön ja yhteistyösuhteen sekä niiden yhteisen halun pitää yllä ja kehittää edelleen näitä suhteita,

OTTAVAT HUOMIOON molempien osapuolten toiveen edistää kalavarojen kestävää hyödyntämistä tehostetun yhteistyön avulla,

OTTAVAT HUOMIOON Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen ja Yhdistyneiden Kansakuntien sopimuksen laajasti vaeltavista kalakannoista,

OVAT VAKAASTI PÄÄTTÄNEET soveltaa, Länsi- ja Keski-Tyynenmeren kalastuskomission, jäljempänä 'WCPFC', tekemiä päätöksiä ja antamia suosituksia,

OVAT TIETOISIA FAO:n vuoden 1995 konferenssissa hyväksytyissä vastuullisen kalastuksen toimintasäännöissä vahvistettujen periaatteiden merkityksestä,

TUNNUSTAVAT Salomonsaarten täysivaltaiset oikeudet vuoden 1982 Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen, vuoden 1995 Yhdistyneiden Kansakuntien laajasti vaeltavia kalakantoja koskevan sopimuksen sekä muiden kansainvälisen oikeuden periaatteiden ja käytänteiden nojalla sekä sen täysivaltaiset oikeudet elollisten luonnonvarojen tutkimiseen, hyödyntämiseen, säilyttämiseen ja hoitamiseen Salomonsaarten talousvyöhykkeellä,

OVAT VAKAASTI PÄÄTTÄNEET edistää yhdessä ja yhteisen edun mukaisesti vastuullisen kalastuksen toteuttamista turvatakseen pitkällä aikavälillä meren elollisten luonnonvarojen säilyttämisen ja kestävä hyödyntämisen,

OVAT VAKUUTTUNEITA siitä, että tällaisessa yhteistyössä on toteutettava aloitteita ja toimenpiteitä, jotka niin yhdessä kuin erikseenkin toteutettuina ovat toisiaan täydentäviä, johdonmukaisia ja pyrkimysten synergiaedut turvaavia,

AIKOVAT aloittaa tätä varten vuoropuhelun Salomonsaarten alakohtaisesta kalastuspolitiikasta ja määritellä sopivat keinot tämän politiikan täytäntöönpanon varmistamiseksi sekä talouden sidosryhmien ja kansalaisyhteiskunnan sitouttamiseksi prosessiin,

HALUAVAT vahvistaa ehdot ja edellytykset, jotka koskevat EU:n alusten kalastustoimintaa Salomonsaarten vesillä ja EU:n tukea vastuullisen kalastuksen edistämiseksi kyseisillä vesillä,

OVAT PÄÄTTÄNEET jatkaa tiivistä yhteistyötä kalatalousalalla ja siihen liittyvillä aloilla perustamalla ja kehittämällä yhteisyrityksiä, joissa on mukana kummankin osapuolen yrityksiä,

SOPIVAT SEURAAVAA:

1 artikla

Soveltamisala

Tällä sopimuksella vahvistetaan ne periaatteet, säännöt ja menettelyt, jotka koskevat:

- taloudellista, rahoituksellista, teknistä ja tieteellistä kalastusalan yhteistyötä, jonka tavoitteena on edistää vastuullista kalastusta Salomonsaarten kalastusalueella kalavarojen säilyttämisen ja kestäväen hyödyntämisen turvaamiseksi sekä kehittää Salomonsaarten kalastusala,
- EU:n kalastusalueen Salomonsaarten kalastusvyöhykkeelle pääsyä koskevia edellytyksiä,
- yhteistyötä, joka koskee järjestelyjä kalastuksen valvomiseksi Salomonsaarten kalastusalueella sen varmistamiseksi, että edellä mainittuja sääntöjä ja edellytyksiä noudatetaan, että toimenpiteet kalavarojen säilyttämiseksi ja hoitamiseksi ovat tehokkaita ja että laitonta, ilmoittamatonta ja sääntelemätöntä kalastusta ehkäistään,
- yritysten välisiä kumppanuuksia, joilla pyritään kehittämään yhteisen edun mukaisia kalastusalan ja siihen liittyvien alojen taloudellisia toimia.

2 artikla

Määritelmät

Tässä sopimuksessa tarkoitetaan

- a) "Salomonsaarten viranomaisilla" Salomonsaarten kalastuksesta ja meren luonnonvarjoista vastaavaa ministeriötä;
- b) "EU:n viranomaisilla" Euroopan komissiota;
- c) "Salomonsaarten kalastusalueella" Salomonsaarten suvereni-teettiin tai lainkäyttövaltaan kalastuksen osalta kuuluvia vesiä. Tässä sopimuksessa määrättyä EU:n alueen kalastustoimintaa voidaan harjoittaa vain alueilla, joilla kalastus on Salomonsaarten lainsäädännön mukaan sallittua;
- d) "EU:n aluksella" EU:n jonkin jäsenvaltion lipun alla purjehtivaa ja EU:ssa rekisteröityä kalastusalusta;
- e) "yhteisyrityksellä" alueen varustajien tai osapuolten kansallisten yritysten Salomonsaarten kalastustoiminnan tai siihen liittyvän toiminnan harjoittamiseksi perustamaa kaupallista yritystä;
- f) "sekokomitealla" tämän sopimuksen 9 artiklassa määriteltyä komiteaa, joka muodostuu EU:n ja Salomonsaarten edustajista;
- g) "kalastuksella"
 - i. kalojen etsimistä, pyydystämistä, ottamista tai keräämistä;
 - ii. kalojen etsimisen, pyydystämisen, ottamisen tai keräämisen yrittämistä;
 - iii. muun sellaisen toiminnan harjoittamista, jonka voidaan kohtuudella olettaa johtavan kalojen paikallistamiseen, pyydystämiseen, ottamiseen tai keräämiseen mihin tahansa tarkoitukseen;
 - iv. kalojen kokoamislaitteiden tai niihin liittyvien elektronisten laitteiden, kuten radiomajakoiden asettamista, etsimistä tai takaisin keräämistä;
 - v. mitä tahansa merellä toteutettavaa toimintaa, joka suoraan tukee tai valmistele jotakin i-iv alakohdassa kuvattua toimintaa;
 - vi. minkä tahansa ilma- tai merikulkuneuvon käyttöä mihin tahansa i-v alakohdassa kuvattuun toimintaan lukuun ottamatta hätätilanteita, joissa on kyse miehistön terveydestä ja turvallisuudesta tai aluksen turvallisuudesta;
- h) "kalastusaluksella" mitä tahansa alusta, jota käytetään tai joka on tarkoitettu käytettäväksi kalastukseen, mukaan luetuina tukialukset, rahtialukset ja mitkä tahansa muut alukset, jotka osallistuvat suoraan tällaisiin kalastustoimiin;
- i) "kalastusmatkalla" ajanjaksoa, joka alkaa aluksen saapuessa Salomonsaarten talousvyöhykkeelle ja päättyy aluksen purkaessa koko saaliinsa tai osan siitä maihin tai muuhun alukseen;
- j) "jälleenlaivauksella" kaiken kalastusaluksella olevan saaliimäärän tai sen osan siirtämistä toiseen alukseen joko nimeytyssä satamassa tai redillä;
- k) "epätavallisilla olosuhteilla" muita olosuhteita kuin luonnonilmiöitä, jotka eivät ole osapuolten säädeltävissä ja jotka voivat estää kalastustoiminnan harjoittamisen Salomonsaarten vesillä;

l) "AKT-merimiehillä" Cotonoun sopimuksen allekirjoittaneesta muusta kuin eurooppalaisesta maasta peräisin olevia merimiehiä. Salomonsaarten merimies katsotaan näin ollen AKT-merimieheksi;

m) "EU:n edustustolla" EU:n Salomonsaarten edustustoa;

n) "laivanvarustajalla" kalastusluksella oikeudellisesti vastuussa olevaa henkilöä;

o) "kalastusluvalla" oikeutta harjoittaa määrättyinä aikana, määrättyllä alueella tai määrättyä kalastusta koskevaa kalastustoimintaa tämän sopimuksen määräysten mukaisesti. Tämän sopimuksen soveltamiseksi viittauksella kalastuslupa tarkoitetaan Salomonsaarten kalastuslain 1998 (Fisheries Act 1998) tai EU:n kalastusluksille myönnettävistä luvista kalastustoiminnan harjoittamiseksi EU:n vesien ulkopuolella ja kolmansien maiden alusten pääsystä EU:n vesille annettun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1006/2008 mukaisesti myönnettyä kalastuslupa.

3 artikla

Sopimuksen täytäntöönpanossa sovellettavat periaatteet ja tavoitteet

1. Osapuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta Salomonsaarten kalastusalueella noudattaen periaatetta, joka kielittää kyseisellä alueella kalastavien eri laivastojen syrjimisen, sanotun kuitenkin rajoittamatta saman maantieteellisen alueen kehityksensä kanssa tehtyjen sopimusten noudattamista, vastavuoroiset kalastussopimukset mukaan luettuina.

2. Osapuolet tekevät yhteistyötä, jonka tavoitteena on panna täytäntöön Salomonsaarten vahvistama alakohtainen kalastuspolitiikka, mitä varten ne aloittavat tarvittavia uudistuksia koskevan poliittisen vuoropuhelun. Ne neuvottelevat keskenään ennen kyseisen alan mahdollisten toimenpiteiden toteuttamista.

3. Osapuolet tekevät yhteistyötä myös laatiakseen tämän sopimuksen perusteella toteutettuja toimenpiteitä, ohjelmia ja toimia koskevia ennako-, väli- ja jälkiarviointeja sekä yhdessä että jommankumman osapuolen toimesta.

4. Osapuolet sitoutuvat varmistamaan, että tämä sopimus pannaan täytäntöön hyvän taloudellisen ja sosiaalisen hallinnon periaatteiden mukaisesti ja kalavarojen ja/tai kalakantojen tila huomioon ottaen.

5. Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistusta työelämän perusperiaatteista ja -oikeuksista sovelletaan täysimääräisesti EU:n aluksille otettujen Salomonsaarten ja/tai AKT-valtioiden merimiesten työ sopimukseen ja palvelukseen ottamisen yleisiin ehtoihin. Tämä koskee erityisesti järjestäytymisvapautta ja työnteki-

jöiden kollektiivisen neuvottelu-oikeuden tosiasiallista tunnustamista sekä syrjimättömyyttä työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä.

4 artikla

Tieteellinen yhteistyö

1. EU ja Salomonsaaret pyrkivät seuraamaan Salomonsaarten kalastusalueen kalavarojen tilaa tämän sopimuksen voimassaoloaikana.

2. Osapuolet neuvottelevat keskenään sopimuksen 9 artiklassa määrättyssä sekakomiteassa kaikkien asiaankuuluvien kansainvälisten kalastusjärjestöjen antamien suositusten ja päätöslauselmien sekä parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella ja toteuttavat tarvittaessa kalavarojen kestävä hoidon varmistavia toimenpiteitä, erityisesti sellaisia, jotka vaikuttavat EU:n alusten toimintaan.

3. Osapuolet sitoutuvat neuvottelemaan joko keskenään, myös osa-alueiden tasolla, tai asianomaisissa kansainvälisissä järjestöissä varmistaa Keski- ja Länsi-Tyynenmeren elollisten luonnonvarojen hoidon ja säilyttämisen ja tehdäksiään asiaankuuluvaa tieteellistä tutkimusyhteistyötä.

5 artikla

EU:n alusten pääsy harjoittamaan kalastusta Salomonsaarten vesillä

1. Salomonsaaret sitoutuu sallimaan EU:n alusten kalastustoiminnan kalastusvyöhykkeellään tämän sopimuksen ja sen pöytäkirjan ja liitteen mukaisesti.

2. Tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvaan kalastustoimintaan sovelletaan Salomonsaarten voimassa olevia lakeja ja asetuksia. Salomonsaarten viranomaiset ilmoittavat EU:n viranomaisille kaikista mainitun lainsäädännön muutoksista. EU:n alusten on noudatettava tällaista lainsäädännön muutosta yhden kuukauden kuluessa sen tiedoksi antamisesta, sanotun kuitenkin rajoittamatta osapuolten mahdollisesti keskenään sopimien määräysten soveltamista.

3. Salomonsaaret sitoutuu toteuttamaan kaikki tarvittavat toimenpiteet pöytäkirjan kalastuksen valvontaa koskevien määräysten tosiasiallista täytäntöönpanoa varten. EU:n alukset tekevät yhteistyötä Salomonsaarten tällaisesta valvonnasta vastaavien viranomaisten kanssa.

4. EU sitoutuu toteuttamaan kaikki aiheelliset toimenpiteet varmistaa, että sen alukset noudattavat tämän sopimuksen määräyksiä ja Salomonsaarten kalastusalueella harjoitettavaa kalastusta koskevaa lainsäädäntöä.

6 artikla

Kalastustoimintaa koskevat edellytykset – yksinoikeuslauseke

1. EU:n alukset voivat harjoittaa kalastusta Salomonsaarten kalastusalueella ainoastaan, jos niillä on Salomonsaarten viranomaisten tämän sopimuksen ja sen liitteenä olevan pöytäkirjan nojalla myöntämä voimassa oleva kalastuslupa.

2. Salomonsaarten viranomaiset voivat myöntää kalastuslupia EU:n aluksille niiden kalastusluokkien osalta, joita koskevia määräyksiä ei voimassa olevassa pöytäkirjassa ole, sekä koekalastuksen osalta. Tällaisten kalastuslupien myöntämiseen tarvitaan kuitenkin molempien osapuolten puoltava lausunto.

3. Kalastuslupan alukselle saamista koskeva menettely, sovellettavat maksut ja maksutapa, jota EU:n alusten on käytettävä, esitetään pöytäkirjan liitteessä.

7 artikla

Taloudellinen korvaus

1. EU myöntää Salomonsaarille taloudellisen korvauksen pöytäkirjassa ja liitteissä vahvistettujen ehtojen ja edellytysten mukaisesti. Tämä korvaus lasketaan seuraavien kahden tekijän perusteella:

- a) EU:n alusten pääsy Salomonsaarten kalastusalueelle ja kalavaroihin, ja
- b) taloudellinen tuki, jota EU antaa vastuulliseen kalastukseen ja kalavarojen kestävään hyödyntämiseen Salomonsaarten vesillä perustuvan kansallisen kalastuspolitiikan toteuttamiseen.

2. Edellä 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettu taloudellisen korvauksen osa määritellään osapuolten yhteisellä sopimuksella pöytäkirjan mukaisesti vahvistamien sellaisten tavoitteiden pohjalta, jotka on saavutettava Salomonsaarten viranomaisten määrittelemän alakohtaisen kalastuspolitiikan sekä sen täytäntöönpanoa koskevan vuosittaisen ja monivuotisen ohjelman mukaisesti.

3. EU:n myöntämä taloudellinen korvaus maksetaan vuosittain pöytäkirjan mukaisesti, jollei muuta johdu tämän sopimuksen ja pöytäkirjan määräyksistä, jotka koskevat korvauksen määrän muutoksia seuraavista syistä:

- a) epätavalliset olosuhteet;
- b) EU:n aluksille myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien vähentäminen yhteisestä sopimuksesta kyseessä olevien kalakantojen hoitamiseksi silloin kun se katsotaan parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella tarpeelliseksi

kalavarojen säilyttämisen ja kestäväen hyödyntämisen kannalta;

- c) EU:n aluksille myönnettyjen kalastusmahdollisuuksien lisääminen osapuolten yhteisestä sopimuksesta silloin kun kalavarojen tilan katsotaan parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella yksimielisesti sen sallivan;
- d) Salomonsaarten alakohtaisen kalastuspolitiikan täytäntöönpanoon myönnettävän taloudellisen tuen edellytysten yhteinen uudelleenarviointi silloin kun se on aiheellista osapuolten toteamien vuosittaisen ja monivuotisten ohjelmien tulosten nojalla;
- e) tämän sopimuksen soveltamisen keskeyttäminen 13 artiklan mukaisesti;
- f) tämän sopimuksen irtisanominen 14 artiklan mukaisesti.

8 artikla

Talouden toimijoiden ja kansalaisyhteiskunnan yhteistyön edistäminen

1. Osapuolet rohkaisevat kalastusalan ja siihen liittyvien alojen taloudellista, tieteellistä ja teknistä yhteistyötä. Ne neuvottelevat keskenään sovittaakseen yhteen tässä tarkoituksessa mahdollisesti toteutettavat toimenpiteet.

2. Osapuolet sitoutuvat edistämään kalastustekniikoita ja pyydyksiä, suojelumenetelmiä ja kalastustuotteiden jalostusta koskevien tietojen vaihtoa.

3. Osapuolet pyrkivät luomaan suotuisat olosuhteet yritystensä välisten suhteiden edistämiseksi teknisellä, taloudellisella ja kaupallisella alalla edistämällä yritystoiminnan ja investointien kehittämiseksi suotuisan ympäristön luomista.

4. Osapuolet kannustavat erityisesti kummankin edun mukaisten yhteisyritysten perustamista, jolloin noudatetaan järjestelmällisesti Salomonsaarten ja EU:n voimassa olevaa lainsäädäntöä.

9 artikla

Sekakomitea

1. Perustetaan sekakomitea seuraamaan ja valvomaan tämän sopimuksen soveltamista ja täytäntöönpanoa. Sekakomitean tehtävänä on:

- a) seurata sopimuksen toteutumista, tulkintaa, täytäntöönpanoa ja asianmukaista soveltamista;

b) seurata ja arvioida kumppanuussopimuksesta johtuvia, Salomonsaarten alakohtaisen kalastuspolitiikan täytäntöönpanoon kohdistuvia vaikutuksia;

c) toimia yhdyssiteenä molemmille osapuolille tärkeissä kalastusta koskevilla kysymyksissä;

d) toimia foorumina, jolla sopimuksen tulkinnasta, täytäntöönpanosta tai soveltamisesta mahdollisesti syntyvät riidat voidaan ratkaista sovintoteitse;

e) arvioida tarvittaessa uudelleen kalastusmahdollisuuksien ja niitä vastaavan taloudellisen korvauksen taso;

f) mukauttaa tarvittaessa pyyntiponnistuksen laskentatapaa ottaen huomioon alueellisesti sovellettavat säännökset, esim. aluspäiväjärjestelmän;

g) hoitaa muut osapuolten yhteisesti päättämät tehtävät, laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen torjunta mukaan luettuna.

2. Sekakomitea kokoontuu vähintään kerran vuodessa vuoroin Salomonsaarilla ja EU:ssa, tai jossakin muussa osapuolten sopimassa paikassa, ja sen puheenjohtajana toimii kokousta isännöivä osapuoli. Se kokoontuu ylimääräiseen istuntoon jommankumman osapuolen pyynnöstä.

Sekakomitean päätökset voidaan jommankumman osapuolen pyynnöstä tehdä kirjallisella menettelyllä.

10 artikla

Sopimuksen maantieteellinen soveltamisalue

Tätä sopimusta sovelletaan alueilla, joihin sovelletaan Euroopan unionin toiminnasta tehtyä sopimusta mainitussa sopimuksessa määrätyin edellytyksin, sekä Salomonsaarten alueella.

11 artikla

Kesto

Tätä sopimusta sovelletaan kolme vuotta sen voimaantulopäivästä; sopimus katsotaan hiljaisesti uudistetuksi kolmeksi vuodeksi kerrallaan, jollei sitä sanota irti 14 artiklan mukaisesti.

12 artikla

Riitojen ratkaiseminen

Osapuolet kuulevat toisiaan tämän sopimuksen tulkintaa, täytäntöönpanoa ja/tai soveltamista koskevien riitojen osalta.

13 artikla

Sopimuksen soveltamisen keskeyttäminen

1. Jollei 12 artiklasta muuta johdu, tämän sopimuksen soveltaminen voidaan keskeyttää jommankumman osapuolen aloitteesta, jos osapuolten välillä on sopimuksen määräysten soveltamista koskeva vakava erimielisyys. Keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen osapuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti vähintään kolme kuukautta ennen päivää, jona keskeytyksen on määrä tulla voimaan. Kun toinen osapuoli on saanut ilmoituksen, osapuolet aloittavat neuvottelut erimielisyyksiensä ratkaisemiseksi sovintoteitse.

2. Edellä 7 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää vähennetään suhteessa keskeytykseen kuluneeseen aikaan.

14 artikla

Päättäminen

1. Kumpi tahansa osapuoli voi päättää sopimuksen epätavallisten tapahtumien vuoksi, jollainen voi olla kyseessä olevien kalakantojen heikentyminen, tai jos havaitaan, että Salomonsaarten EU:n aluksille myöntämiä kalastusmahdollisuuksia vähennetään, taikka jos osapuolet jättävät noudattamatta tekemiään laittoman, ilmoittamattoman ja sääntelemättömän kalastuksen torjumista koskevia sitoumuksia.

2. Asianomaisen osapuolen on ilmoitettava toiselle osapuolelle kirjallisesti aikeestaan päättää sopimus vähintään kuusi kuukautta ennen alkuperäisen sopimuksen soveltamisjakson tai jonkin lisäjakson päättymistä.

3. Edellä 2 kohdassa tarkoitetun ilmoituksen lähettäminen avaa osapuolten väliset neuvottelut.

4. Edellä 7 artiklassa tarkoitetun taloudellisen korvauksen määrää vähennetään sopimuksen päättämivuoden osalta suhteessa kuluneeseen aikaan.

15 artikla

Pöytäkirja ja liite

Pöytäkirja ja liite ovat erottamaton osa tätä sopimusta.

*16 artikla***Kansallinen lainsäädäntö**

Salomonsaarten vesillä toimivien EU:n kalastusalusten toimintaa säännellään sovellettavalla Salomonsaarten lainsäädännöllä, jollei sopimuksessa, tässä pöytäkirjassa tai sen liitteessä ja lisäyksissä toisin määrätä.

*17 artikla***Kumoaminen**

Tällä sopimuksella kumotaan ja korvataan sen voimaantulopäivästä alkaen Euroopan yhteisön ja Salomonsaarten välinen Salomonsaarten rannikon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta

tehty ja 9 päivänä lokakuuta 2006 voimaan tullut kumppanuussopimus.

*18 artikla***Voimaantulo**

Tämä sopimus, joka on laadittu kahtena kappaleena bulgarian, englannin, espanjan, hollannin, italian, kreikan, latvian, liettuan, maltan, portugalín, puolan, ranskan, romanian, ruotsin, saksan, sloveenin, slovakín, suomen, tanskan, tšekin, unkarin ja viron kielellä siten, että kukin teksti on yhtä todistusvoimainen, tulee voimaan päivänä, jona osapuolet ilmoittavat toisilleen kirjallisesti, että ne ovat saattaneet päätökseen sopimuksen voimaan saattamisen edellyttämät sisäiset menettelynsä.

PÖYTÄKIRJA

Euroopan unionin ja Salomonsaarten välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamisesta 9 päivän lokakuuta 2009 ja 8 päivän lokakuuta 2012 väliseksi ajaksi

1 artikla

Soveltamiskausi ja kalastusmahdollisuudet

1. Salomonsaaret myöntää sopimuksen 5 artiklan nojalla vuotuiset kalastusmahdollisuudet EU:n tonnikala-aluksille oman kansallisen tonnikalanhoitosuunnitelmansa mukaisesti ja Länsi-Tyynenmeren nuottakalastuksen hallinnointia koskevassa Palaun sopimuksessa, jäljempänä 'Palaun sopimus', vahvistettujen rajoitusten mukaisesti.

2. Sopimuksen 5 artiklan nojalla myönnetty kalastusmahdollisuudet ovat 9 päivänä lokakuuta 2009 alkavalla kolmen vuoden kaudella laajasti vaeltavien kalalajien (vuonna 1982 allekirjoitetun Yhdistyneiden kansakuntien merioikeusyleissopimuksen liitteessä 1 luetellut lajit) osalta seuraavat:

— nuotta-alukset: 4 alusta.

3. Tämän artiklan 1 ja 2 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 4 ja 5 artiklassa toisin määrätä.

4. EU:n jäsenvaltion lipun alla purjehtivat alukset voivat harjoittaa kalastustoimintaa Salomonsaarten kalastusalueella ainoastaan, jos niillä on Salomonsaarten viranomaisten tämän pöytäkirjan nojalla ja tämän pöytäkirjan liitteessä kuvattuja yksityiskohtaisia sääntöjä noudattaen myöntämä kalastuslupa.

2 artikla

Taloudellinen korvaus – maksamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt

1. Sopimuksen 7 artiklassa tarkoitettu taloudellinen korvaus sisältää 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen kauden osalta:

— 260 000 euron vuosittaisen määrän, joka vastaa 4 000 tonnin vuosittaista viitesaalismäärää, ja

— 140 000 euron vuosittaisen erityismäärän, joka osoitetaan Salomonsaarten alakohtaisen kalastuspolitiikan tukemiseen ja täytäntöönpanoon. Tämä erityismäärä on erottamaton osa sopimuksen 7 artiklassa määriteltyä taloudellista korvausta.

2. Tämän artiklan 1 kohtaa sovelletaan, jollei tämän pöytäkirjan 4, 5, 6 ja 7 artiklassa toisin määrätä.

3. EU maksaa tämän artiklan 1 kohdassa vahvistetun kokonaismäärän (400 000 euroa) vuosittain tämän pöytäkirjan soveltamiskaudella.

4. Jos EU:n alusten Salomonsaarten kalastusalueilla pyytämien saaliiden kokonaismäärä ylittää tonneina ilmoitetun viitesaalismäärän, taloudellisen korvauksen määrää korotetaan 65 eurolla kutakin pyydettyä lisätonnia kohden. EU:n maksama vuosittainen kokonaismäärä ei kuitenkaan voi olla enempää kuin kaksi kertaa tämän artiklan 3 kohdassa ilmoitettu määrä (800 000 euroa). Jos EU:n alusten pyytämät määrät ovat enemmän kuin kaksi kertaa vuosittaisen korvauksen kokonaismäärää vastaavat määrät, tämän rajan ylittävän määrän osalta maksettava korvaus maksetaan seuraavana vuonna.

5. Tämän artiklan 1 kohdassa vahvistettu taloudellinen korvaus maksetaan ensimmäisen vuoden osalta viimeistään 1 päivänä joulukuuta 2010 ja seuraavien vuosien osalta viimeistään pöytäkirjan vuosipäivänä.

6. Jollei 7 artiklasta muuta johdu, näiden varojen käyttötarkoituksesta päätetään Salomonsaarten varainhoitoa koskevien ohjeiden mukaisesti, ja näin ollen Salomonsaarten viranomaisilla on yksinomainen toimivalta asiassa.

7. Tässä artiklassa määrätyt maksut suoritetaan Salomonsaarten keskuspankkiin avatulle valtionkassan tilille, jota koskevat tiedot Salomonsaarten viranomaiset antavat vuosittain EU:lle.

3 artikla

Yhteistyö vastuullisen kalastuksen alalla – tieteellinen yhteistyö

1. Osapuolet sitoutuvat edistämään vastuullista kalastusta Salomonsaarten kalastusalueella noudattaen periaatetta, joka kielittää kyseisillä vesillä kalastavien eri laivastojen syrjimisen.

2. EU ja Salomonsaaret pyrkivät seuraamaan Salomonsaarten kalastusalueen kalavarojen tilaa koko tämän pöytäkirjan voimassaoloajan.

3. Osapuolet sitoutuvat edistämään vastuulliseen kalastukseen liittyvää yhteistyötä osa-alueiden tasolla ja erityisesti Keski- ja Länsi-Tyynenmeren kalastuskomissiossa (WCPFC) ja minkä tahansa muun alueellisen tai kansainvälisen organisaation puitteissa.

4. Sopimuksen 4 artiklan mukaisesti ja parhaiden käytettävissä olevien tieteellisten lausuntojen perusteella osapuolet kuulevat toisiaan sopimuksen 9 artiklassa määrätystä sekakomiteassa toteuttaakseen tarvittaessa kalavarojen kestävää hoitoa edistäviä toimenpiteitä, erityisesti sellaisia, jotka vaikuttavat EU:n alusten toimintaan.

4 artikla

Yhteisestä sopimuksesta toteutettava kalastusmahdollisuuksien tarkistaminen

1. Edellä 1 artiklassa tarkoitettuja kalastusmahdollisuuksia voidaan yhteisestä sopimuksesta lisätä, jos Palaun sopimuksen osapuolten vuosikokouksen päätelmissä ja Tyynenmeren yhteisön sihteeristön tekemässä vuosittaisessa kalakantojen arvioinnissa vahvistetaan, ettei tällainen lisäys vaaranna Salomonsaarten kalavarojen kestävää hoitoa. Tällöin 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua taloudellista korvausta korotetaan vastaavassa suhteessa ja kyseisen ajan mukaan suhteutettuna.

2. Jos osapuolet sitä vastoin sopivat 1 artiklassa tarkoitettujen kalastusmahdollisuuksien vähentämisestä, taloudellista korvausta alennetaan vastaavassa suhteessa ja kyseisen ajan mukaan suhteutettuna.

5 artikla

Muut kalastusmahdollisuudet

1. Jos EU:n kalastusalukset haluavat käyttää muita kuin 1 artiklassa mainittuja kalastusmahdollisuuksia, osapuolet sopivat tarvittaessa näihin uusiin kalastusmahdollisuuksiin sovellettavista edellytyksistä ja muuttavat tarvittaessa tätä pöytäkirjaa ja sen liitettä.

2. Osapuolet voivat harjoittaa yhdessä koekalastusta Salomonsaarten kalastusalueella osapuolten järjestämän tieteellisen kokouksen lausunnon jälkeen. Ne käyvät tässä tarkoituksessa jommankumman osapuolen pyynnöstä neuvotteluja ja määrittelevät tapauskohtaisesti uudet kalavarat, edellytykset ja muut asiaan kuuluvat parametrit.

3. Osapuolet toteuttavat koekalastustoimet yhteisesti hyväksyttyjen tieteellisten ja hallinnollisten parametrien mukaisesti. Koekalastusluvat myönnetään koemielessä osapuolten yhteisesti päättämäksi ajanjaksoksi yhteisesti sovitusta päivämäärästä lukien.

4. Jos osapuolet toteavat, että koekalastuksen tulokset ovat olleet myönteisiä, EU:n aluksille voidaan ekosysteemien ja meren elollisten luonnonvarojen säilyttämistä koskevia määräyksiä noudattaen myöntää uusia kalastusmahdollisuuksia tämän pöytäkirjan 4 artiklassa määrätyn neuvottelumenettelyn mukaisesti tämän pöytäkirjan voimassaolon päättymiseen saakka ja sallitun pyyntiponnistuksen rajoissa. Tällöin taloudellista korvausta korotetaan vastaavasti, ja se lasketaan sovitun kaavan mukaisesti.

6 artikla

Taloudellisen korvauksen maksamisen keskeyttäminen ja tarkistaminen epätavallisten olosuhteiden vuoksi

1. Jos kalastustoimintaa ei voida harjoittaa Salomonsaarten talousvyöhykkeellä muista kuin luonnonilmiöistä johtuvien epätavallisten olosuhteiden vuoksi, EU voi keskeyttää tämän pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa vahvistetun taloudellisen korvauksen maksamisen.

2. Edellä olevassa 1 kohdassa määrättyissä tapauksissa keskeyttämispäätös tehdään osapuolten välisten neuvottelujen jälkeen kahden kuukauden kuluessa toisen osapuolen pyynnön esittämisestä ja edellyttäen, että EU on keskeyttämishetkellä suorittanut kaikki sen maksettavina olleet maksut.

3. Taloudellisen korvauksen maksaminen alkaa uudelleen heti, kun osapuolet ovat yhteisestä sopimuksesta neuvottelujen jälkeen todenneet, että kalastustoiminnan keskeytymiseen johtaneet olosuhteet ovat poistuneet ja/tai että tilanne mahdollistaa kalastustoiminnan jatkamisen.

4. EU:n aluksille myönnettyjen kalastuslupien voimassaoloaika, joka keskeytyi samalla kun taloudellisen korvauksen maksaminen keskeytettiin, pidennetään kalastustoiminnan keskeytymistä vastaavalla ajalla.

7 artikla

Vastuullisen kalastuksen edistäminen Salomonsaarten vesillä

1. Pöytäkirjassa määrätystä taloudellisesta korvauksesta 50 prosenttia kohdistetaan vuosittain Salomonsaarten viranomaisien määrittelemän alakohtaisen kalastuspolitiikan ja jäljempänä yksityiskohtaisesti esitettyjen ja osapuolten hyväksymien tavoitteiden tukemiseen ja toteuttamiseen.

Salomonsaaret huolehtii tämän määrän hallinnoimisesta noudattaen osapuolten yhteisesti määrittelemiä tavoitteita, jotka ovat Salomonsaarten kalastuspolitiikalle alan kestävä ja vastuullisen hallinnoinnin varmistamiseksi asetettujen prioriteettien mukaisia, ja niiden saavuttamiseksi vaadittavia vuosittaisia ja monivuotisia ohjelmia jäljempänä olevan 2 kohdan mukaisesti.

2. Salomonsaarten ehdotuksesta ja edellä olevan kohdan määräysten täytäntöönpanemiseksi EU ja Salomonsaaret hyväksyvät sopimuksen 9 artiklassa määrätystä sekakomiteassa pöytäkirjan tultua voimaan ja viimeistään kolmen kuukauden kuluessa sen voimaantulosta monivuotisen alakohtaisen ohjelman ja sen soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, jotka sisältävät erityisesti:

- a) vuosittaiset ja monivuotiset suuntaviivat, joiden mukaisesti vuosittain toteutettaviin aloitteisiin myönnettävä 1 kohdassa mainitun taloudellisen korvauksen prosentuaalinen osuus käytetään;
- b) vuosittain ja useamman vuoden aikana saavutettavat tavoitteet, joilla pyritään edistämään tietyn ajan kuluessa kestävää ja vastuullista kalastusta ottaen huomioon prioriteetit, jotka on esitetty Salomonsaarten kansallisessa kalastuspolitiikassa tai muussa politiikassa, joka liittyy tai vaikuttaa vastuullisen ja kestävän kalastuksen edistämiseen;
- c) saavutettujen tulosten vuosittaisessa arvioinnissa käytettävät perusteet ja menettelyt.

3. Osapuolet sopivat kuitenkin painottavansa erityisesti kaikkia tonnikalan valtamerikalastusta koskevan strategian toteuttamista tukevia toimia.

4. Kummankin osapuolen on hyväksyttävä sekakomiteassa kaikki monivuotiseen alakohtaiseen ohjelmaan ehdotetut muutokset.

5. Salomonsaaret osoittaa vuosittain 1 kohdassa tarkoitettuja määriä vastaavan määrän monivuotisen ohjelman täytäntöönpanoon. Tämä käyttötarkoitus on pöytäkirjan ensimmäisen voimassaolovuoden osalta ilmoitettava EU:lle heti kun mahdollista ja joka tapauksessa ennen kuin monivuotinen alakohtainen ohjelma hyväksytään sekakomiteassa. Salomonsaarten on ilmoitettava tämä käyttötarkoitus EU:lle kunkin seuraavan vuoden osalta viimeistään 45 päivää ennen tämän pöytäkirjan vuosipäivää.

6. Mikäli se on monivuotisen alakohtaisen ohjelman täytäntöönpanon tulosten vuotuisen yhteisen arvioinnin nojalla perusteltua, EU voi tarkistaa tämän pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuun taloudelliseen korvaukseen sisältyvää, Salomonsaarten alakohtaisen kalastuspolitiikan tukemiseen ja täytäntöönpanoon osoitettavaa määrää, jotta ohjelman täytäntöönpanon osoitettujen varojen tosiasiallista määrää voitaisiin mukauttaa sillä saatuihin tuloksiin.

7. EU varaa itselleen oikeuden keskeyttää tämän pöytäkirjan 2 artiklan 1 kohdan kolmannessa alakohdassa määrätyn erityiskorvauksen maksamisen, jos sekakomitean tekemästä arviosta käy ilmi, että pöytäkirjan ensimmäisestä soveltamisvuodesta al-

kaen saadut tulokset eivät, poikkeuksellisia ja asianmukaisesti perusteltuja olosuhteita lukuun ottamatta, ole ohjelmien mukaisia.

8 artikla

Riidat – pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen

1. Osapuolten väliset riidat, jotka liittyvät tämän pöytäkirjan määräysten tulkintaan ja soveltamiseen, edellyttävät osapuolten välisiä neuvotteluja sopimuksen 9 artiklassa määrätystä sekakomiteassa, joka kutsutaan tarvittaessa koolle ylimääräiseen istuntoon.

2. Pöytäkirjan soveltaminen voidaan keskeyttää toisen osapuolen aloitteesta, jos osapuolten välinen riita katsotaan vakavaksi ja jos siitä ei ole päästy sovintoon sekakomiteassa 1 kohdan mukaisesti käydyissä neuvotteluissa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 9 artiklan määräysten soveltamista.

3. Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen edellyttää, että asianomainen osapuoli ilmoittaa aikeestaan kirjallisesti viimeistään kolme kuukautta ennen päivää, jona keskeytyksen on määrä tulla voimaan.

4. Jos pöytäkirjan soveltaminen keskeytetään, osapuolet jatkavat neuvotteluja löytääkseen riitaan sovintoratkaisun. Kun sovintoratkaisu löydetään, pöytäkirjan soveltaminen alkaa uudelleen, ja taloudellisen korvauksen määrää alennetaan suhteessa aikaan, jona pöytäkirjan soveltaminen on ollut keskeytettyä.

9 artikla

Pöytäkirjan soveltamisen keskeyttäminen maksun laiminlyönnin vuoksi

Jos EU jättää 2 artiklassa määrätty maksut suorittamatta, pöytäkirjan soveltaminen voidaan, rajoittamatta 6 artiklan määräysten soveltamista, keskeyttää seuraavin edellytyksin:

- a) Salomonsaarten viranomaiset toimittavat Euroopan komissiolle tiedonannon, jossa ilmoitetaan maksun laiminlyönnistä. Komissio tekee aiheelliset tarkastukset ja suorittaa tarvittaessa maksun 60 työpäivän kuluessa ilmoituksen vastaanottamisesta.
- b) Jollei maksua suoriteta tai maksun laiminlyönnille esitetä riittäviä perusteluja tämän pöytäkirjan 2 artiklan 5 kohdassa määrätystä määräajassa, Salomonsaarten viranomaisilla on oikeus keskeyttää pöytäkirjan soveltaminen. Niiden on annettava tästä viipymättä tieto Euroopan komissiolle.
- c) Pöytäkirjan soveltaminen alkaa uudelleen, kun kyseinen maksu on suoritettu.

*10 artikla***Kansallinen lainsäädäntö**

Salomonsaarten vesillä toimivien EU:n kalastusalusten toimintaa säännellään sovellettavalla Salomonsaarten lainsäädännöllä, jollei sopimuksessa, tässä pöytäkirjassa tai sen liitteessä ja lisäyksissä toisin määrätä.

*11 artikla***Tarkistuslauseke**

1. Jos tämän pöytäkirjan tekemiseen johtaneita poliittisia linjauksia muutetaan merkittävästi, kumpikin osapuoli voi pyytää pöytäkirjan määräysten uudelleentarkastelua niiden mahdollista muuttamista varten.
2. Asianomaisen osapuolen on ilmoitettava kirjallisesti aikeestaan tarkistaa tämän pöytäkirjan määräyksiä.
3. Osapuolet aloittavat asiaan liittyvät neuvottelut viimeistään 60 päivän kuluttua ilmoituksesta. Jollei määräysten tarkistamisesta päästä sopimukseen, asianomainen osapuoli voi päättää pöytäkirjan voimassaolon sen 14 artiklan mukaisesti.

*12 artikla***Kumoaminen**

Tällä pöytäkirjalla ja sen liitteillä kumotaan ja korvataan Euroopan yhteisön ja Salomonsaarten välinen Salomonsaarten ranni-

kon edustalla harjoitettavasta kalastuksesta tehty ja 9 päivänä lokakuuta 2006 voimaan tullut kalastuspöytäkirja.

*13 artikla***Kesto**

Tämä pöytäkirja ja sen liitteet ovat voimassa kolme vuotta 9 päivästä lokakuuta 2009, jollei pöytäkirjan voimassaoloa päätetä 14 artiklan mukaisesti.

*14 artikla***Irtisanominen**

Pöytäkirjan voimassaolon päättämiseksi asianomaisen osapuolen on ilmoitettava toiselle osapuolelle kirjallisesti aikeestaan päättää sen voimassaolo vähintään kuusi kuukautta ennen päivää, jona päättäminen tulee voimaan. Edellä olevassa kohdassa tarkoitetun ilmoituksen lähettäminen avaa osapuolten väliset neuvottelut.

*15 artikla***Voimaantulo**

1. Tämä pöytäkirja ja sen liite tulevat voimaan päivänä, jona osapuolet ilmoittavat toisilleen tätä varten tarvittavien menettelyjen saattamisesta päätökseen.
2. Sitä sovelletaan 9 päivästä lokakuuta 2009.

LIITE

EU:n alusten kalastustoimintaa Salomonsaarten kalastusalueella koskevat edellytykset

I LUKU

KALASTUSLUPIEN HAKEMISTA JA MYÖNTÄMISTÄ KOSKEVAT MUODOLLISUUDET

1 JAKSO

Kalastuslupien myöntäminen

1. Ainoastaan kelpoisuusehdot täyttävillä aluksilla voidaan myöntää kalastuslupa Salomonsaarten kalastusalueella.
2. Jotta alus voi saada kalastuslupan, aluksen varustaja, päällikkö ja alus itse ei saa olla kalastuskiellossa Salomonsaarilla. Sen tilanteen Salomonsaarten viranomaisiin nähden on oltava järjestyksessä niin, että se on täyttänyt kaikki aikaisemmat sen Salomonsaarilla tapahtuneeseen kalastustoimintaan liittyneet velvollisuutensa EU:n kanssa tehtyjen sopimusten mukaisesti.
3. Kaikilla kalastuslupaa hakevilla EU:n aluksilla on oltava Salomonsaarille sijoittautunut edustaja. Edustajan nimi ja osoite on mainittava lupahakemuksessa.
4. EU:n toimivaltaiset viranomaiset toimittavat sähköisesti Salomonsaarten kalastuksesta ja meren luonnonvaroista vastaavan ministeriön pysyvälle sihteeristölle, jäljempänä 'pysyvä sihteeristö', ja jäljennöksenä EU:n Salomonsaarten edustustolle, jäljempänä 'EU:n edustusto', vähintään 20 päivää ennen haetun voimassaoloajan alkua hakemuksen kunkin sellaisen aluksen osalta, joka haluaa kalastaa tämän sopimuksen nojalla.
5. Pysyvälle sihteeristölle toimitettavat hakemukset on tehtävä lomakkeille, joiden malli on lisäyksessä I.
6. Salomonsaarten viranomaiset toteuttavat kaikki tarvittavat toimenpiteet, jotta kalastuslupahakemusten yhteydessä saatuja tietoja käsiteltäisiin luottamuksellisina. Tietoja saa käyttää ainoastaan kalastussopimuksen täytäntöönpanemiseksi.
7. Kuhunkin kalastuslupahakemukseen on liitettävä seuraavat asiakirjat:
 - edustajan nimi ja osoite on mainittava lupahakemuksessa;
 - todistus kiinteän ennakkomaksun maksamisesta luvan voimassaoloajalta,
 - muu asiakirja tai todistus, joka tämän pöytäkirjan nojalla vaaditaan alustyyppin mukaisesti sovellettavien erityismääräysten johdosta.
8. Maksu suoritetaan pysyvän sihteeristön ilmoittamalle tilille (Salomonsaarten keskuspankissa (Honiara) oleva hallituksen pankkitili nro 0260-002).
9. Maksut sisältävät kaikki kansalliset ja paikalliset kulut, lukuun ottamatta satamaveroja ja palvelumaksuja.
10. Kaikkien alusten kalastusluvat toimitetaan laivanvarustajille tai näiden edustajille EU:n edustuston välityksellä 20 päivän kuluessa päivästä, jona pysyvä sihteeristö on saanut kaikki 6 kohdassa tarkoitetut asiakirjat.
11. Jos EU:n edustuston toimisto on suljettu kalastuslupan allekirjoitushetkellä, lupa toimitetaan suoraan aluksen edustajalle, ja sen jäljennös toimitetaan EU:n edustustolle.
12. Kalastuslupa myönnetään aluskohtaisesti, eikä se ole siirrettävissä.

- 13.1 EU:n pyynnöstä ja todistettavan ylivoimaisen esteen johdosta aluksen kalastuslupa kuitenkin peruutetaan, ja sellaiselle pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitettulle toiselle alukselle, joka kuuluu samaan luokkaan kuin edellinen alus, myönnetään hakemuksesta uusi kalastuslupa.
- 13.2 Tämä jakson 13 kohdan 1 kohdan mukaiseen hakemukseen sovelletaan 1 jakson 2 kohtaa, eikä uutta lupamaksua tarvitse maksaa.
- 13.3 Uuden kalastuslupan hakemuksen jättämisen yhteydessä sen aluksen omistajan tai edustajan, jonka kalastuslupa on peruutettu, on palautettava peruutettu kalastuslupa Salomonsaarten viranomaisille EU:n edustuston välityksellä.
- 13.4 Tällöin otetaan huomioon näiden kahden aluksen yhteenlaskettu kokonaissaalet, kun saalismäärää lasketaan mahdollisen lisämaksun määrittämistä varten.
14. Uusi kalastuslupa tulee voimaan Salomonsaarten viranomaisten aluksen käyttäjälle tai omistajalle ilmoittamasta päivästä, jona aluksen omistaja palauttaa peruutetun kalastuslupan pysyväälle sihteeristölle. EU:n edustustolle on ilmoitettava uuden kalastuslupan myöntämisestä.
15. Kalastuslupa on aina säilytettävä aluksella.
16. Osapuolet pyrkivät yhdessä edistämään sellaisen kalastuslupajärjestelmän käyttöön ottamista, joka perustuu yksinomaan edellä kuvattujen tietojen ja asiakirjojen sähköiseen vaihtoon. Osapuolet pyrkivät yhdessä pikaisesti korvaamaan paperipohjaisen kalastuslupajärjestelmän vastaavalla sähköisellä järjestelmällä, joka voi olla tämän jakson 1 kohdan mukaisesti Salomonsaarten kalastusalueella kalastamaan luvan saaneiden alusten sähköisessä muodossa oleva luettelo.

2 JAKSO

Kalastuslupaa koskevat ehdot – maksut ja ennakot

1. Kalastusluvut ovat voimassa yhden vuoden. Ne voidaan uusia.
2. Maksun suuruus on 35 euroa Salomonsaarten kalastusalueella pyydettyä tonnikalatonnia kohti.
3. Kalastuslupa myönnetään, kun seuraavat vakiomaksut on suoritettu Salomonsaarten keskuspankissa (Honiara) olevalle hallituksen pankkitilille nro 0260-002:
- 13 000 euroa vuodessa nuottaa käyttävää tonnikalaa-alusta kohti; maksu vastaa 371 tonnin saalista tonnikalaa ja sen lähilajeja vuodessa;
4. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava Euroopan komissiolle viimeistään kunkin vuoden 15 päivänä kesäkuuta kuluneen vuoden saaliit tonneina, siten kuin jäljempänä olevassa 5 kohdassa tarkoitettuihin tieteellisiin laitoksiin ne vahvistaneet.
5. Euroopan komissio vahvistaa Euroopan komission lähetystön välityksellä viimeistään 31 päivänä heinäkuuta vuonna n + 1 edelliseltä vuodelta n suoritettavien maksujen lopullisen tilityksen kunkin laivanvarustajan laatimien ja pyyntitietojen vahvistamisesta vastaavien jäsenvaltioiden tutkimuslaitosten, kuten IRD:n (Institut de Recherche pour le Développement), IEO:n (Instituto Español de Oceanografía), IPIMAR:n (Instituto Português de Investigação Marítima) varmentamien saalisilmoitusten perusteella. Se toimitetaan EU:n edustuston välityksellä.
6. Tilitys toimitetaan samanaikaisesti pysyväälle sihteeristölle ja laivanvarustajille.
7. Laivanvarustajien on suoritettava mahdolliset lisämaksut Salomonsaarten viranomaisille tämän luvun 1 jakson 7 kohdassa tarkoitettulle tilille viimeistään 31 päivänä elokuuta vuonna n + 1, ja maksun perusteena on 35 euroa tonnilta.
8. Jos lopullisessa tilityksessä vahvistettu määrä on pienempi kuin tämän jakson 3 kohdassa tarkoitettu ennakko, erotusta ei kuitenkaan palauteta varustajalle.

II LUKU

KALASTUSALUEET

1. Pöytäkirjan 1 artiklassa tarkoitetut alukset saavat harjoittaa kalastusta Salomonsaarten kalastusvyöhykkeellä lukuun ottamatta pääsaariryhmän ympärillä olevaa 30 meripeninkulman aluetta sekä muiden saariryhmien aluevesiä. Pysyvä sihteeristö toimittaa pääsaariryhmän vesialueen A ja muiden saariryhmien (vesialueiden B, C, D ja E) koordinaatit ennen sopimuksen voimaantuloa. Pysyvän sihteeristön on ilmoitettava Euroopan komissiolle kaikista mainittujen kalastuskieltoalueiden muutoksista vähintään kaksi kuukautta ennen kuin niitä aletaan soveltaa.
2. Kalastus on kielletty alle 3 meripeninkulman päässä ankkuroiduista kalaparvien kokoamiseen käytettävistä laitteista, joiden sijaintipaikat on annettava tiedoksi maantieteellisin koordinaatein.

III LUKU

SAALISILMOITUKSIA KOSKEVAT JÄRJESTELYT

1. EU:n aluksen kalastusmatkan kestolla Salomonsaarten kalastusalueella tarkoitetaan tässä liitteessä seuraavaa:
 - ajanjakso, joka alkaa aluksen saapuessa Salomonsaarten talousvyöhykkeelle ja päättyy aluksen purkaessa koko saaliinsa tai osan siitä maihin tai muuhun alukseen.
2. Kaikkien alusten, joilla on tämän sopimuksen mukainen lupa kalastaa Salomonsaarten vesillä, on ilmoitettava saaliinsa Salomonsaarten viranomaisille valvontaa varten. Saaliiden ilmoittamista koskevat menettelyt ovat seuraavat:
 - 2.1 Tämän liitteen I luvun 2 jakson 1 kohdassa tarkoitettuna kalastusluvan vuosittaisena voimassaoloaikana ilmoitusten on sisällettävä aluksen kunkin Salomonsaarten vesillä tapahtuneen kalastusmatkan aikana pyytämät saaliit. Ilmoitusten alkuperäiset paperiversiot on toimitettava Salomonsaarten viranomaisille 45 päivän kuluessa mainitun voimassaoloajan viimeisen kalastusmatkan päättymisestä.
 - 2.2 Alustavat ilmoitukset on toimitettava 15 päivän kuluessa kalastusmatkan päättymisestä. Ilmoitukset tehdään telekopiointe (+ 677 387 30 tai + 677 381 06) tai sähköpostilla (logsheets@fisheries.gov.sb).
 - 2.3 Alusten on ilmoitettava saaliinsa kalastuspäiväkirjaa vastaavalla lomakkeella, jonka malli on lisäyksessä II. Niiden jaksojen osalta, joihin alus ei ole Salomonsaarten kalastusalueella, kalastuspäiväkirjaan on tehtävä merkintä "Salomonsaarten kalastusalueen ulkopuolella".
 - 2.4 Lomakkeet on täytettävä selkeästi, ja aluksen päällikön on allekirjoitettava ne.
 - 2.5 Saalisilmoitusten on oltava luotettavia, jotta niitä voidaan käyttää kantojen tilan seuraamisessa.
3. Jos tämän luvun määräyksiä ei noudateta, Salomonsaarten viranomaiset pidättävät itsellään oikeuden peruuttaa määräyksiä rikkoneen aluksen kalastusluvan, kunnes muodollisuudet on täytetty, ja soveltaa Salomonsaarten voimassa olevassa lainsäädännössä säädettyjä seuraamuksia. Euroopan komissiolle ja lippuvaltiolle on ilmoitettava asiasta.
4. Osapuolet pyrkivät ottamaan käyttöön yksinomaan edellä kuvattujen tietojen ja asiakirjojen sähköiseen vaihtoon perustuvan saalisilmoitusjärjestelmän. Osapuolet pyrkivät yhdessä pikaisesti korvaamaan kirjallisen ilmoituksen (kalastuspäiväkirjan) vastaavalla sähköisellä tiedostolla.

IV LUKU

MERIMIESTEN OTTAMINEN PALVELUKSEEN

1. Laivanvarustajat, joilla on sopimuksen mukaiset kalastusluvut, tukevat Salomonsaarten kansalaisten käytännön ammatikoulutusta ja työmarkkinoiden parantamista jäljempänä olevin edellytyksin ja rajoituksin.
2. Varustajat sitoutuvat ottamaan palvelukseen merimiehiä Salomonsaarten kalastusalueella sovellettavan tonnikalan kalastuskauden aikana siten, että vähintään 25 prosenttia merimiehistä on AKT-maiden ja ensisijaisesti Salomonsaarten kansalaisia. Jos näitä määräyksiä ei noudateta, Salomonsaaret voi katsoa, ettei kyseisillä varustajilla ole kelpoisuutta saada kalastuslupaa tämän liitteen 1 luvun määräysten mukaisesti.
3. Varustajien on pyrittävä ottamaan palvelukseen ylimääräisiä Salomonsaarten merimiehiä.
4. Varustajat valitsevat miehistöönsä otettavat merimiehet vapaasti pysyvän sihteeristön toimittamasta luettelosta.
5. Varustajan tai tämän edustajan on ilmoitettava pysyvälle sihteeristölle asianomaiselle alukselle palvelukseen otettujen Salomonsaarten merimiesten nimet ja asema miehistössä.
6. Kansainvälisen työjärjestön (ILO) julistusta työelämän perusperiaatteista ja -oikeuksista sovelletaan täysimääräisesti EU:n kalastusaluksille otettuihin merimiehiin. Tämä koskee erityisesti järjestäytymisvapautta ja työntekijöiden kollektiivisen neuvotteluoikeuden tosiasiallista tunnustamista sekä syrjimättömyyttä työmarkkinoilla ja ammatin harjoittamisen yhteydessä.
7. AKT-maiden merimiesten työsopimukset laaditaan laivanvarustajien edustajan tai edustajien ja merimiesten ja/tai heidän ammattiyhdistystensä taikka edustajiensa välillä yhdessä pysyvän sihteeristön kanssa. Allekirjoittajille annetaan jäljennös sopimuksesta. Nämä sopimukset takaavat merimiehille heihin sovellettavan sosiaaliturvajärjestelmän etuudet, joihin kuuluvat henki-, sairaus- ja tapaturmavakuutus.
8. Varustajat maksavat AKT-maiden merimiesten palkan. Se vahvistetaan varustajien tai näiden edustajien ja merimiesten ja/tai ammattijärjestöjensä taikka edustajiensa välisellä sopimuksella. AKT-maiden merimiesten palkkauehdot eivät voi kuitenkaan olla huonommat kuin ne, joita sovelletaan heidän kotimaidensa miehistöihin, eivätkä missään tapauksessa ILO:n vaatimuksia huonommat.

V LUKU

TEKNISET TOIMENPITEET

Alusten on noudatettava Palaun sopimuksen ja/tai WCPFC:n ja/tai muun osa-alueellisen tai alueellisen kalastusjärjestön osapuolten vahvistamia, pyydyksiä ja niiden teknisiä määritelmiä koskevia toimenpiteitä ja suosituksia sekä kaikkia muita niiden kalastustoimintaan sovellettavia teknisiä toimenpiteitä.

VI LUKU

TARKKAILIJAT

1. Kunkin EU:n aluksen on kalastuslupahakemusta jättäessään osallistuttava kansallisen tarkkailijaohjelman rahoitukseen maksamalla 1 500 euroa Salomonsaarten keskuspankissa (Honiara) olevalle hallituksen pankkitilille nro 0260-002.
2. Aluksille, joilla on tämän sopimuksen mukainen lupa kalastaa Salomonsaarten vesillä, on päästettävä Salomonsaarten viranomaisten nimeämät tarkkailijat seuraavien edellytysten mukaisesti:
 - 2.1 Salomonsaarten viranomaisten pyynnöstä EU:n alukset ottavat alukselle näiden viranomaisten määräämän tarkkailijan, jonka tehtävänä on tarkastaa Salomonsaarten vesillä pyydyt saaliit.

- 2.2 Salomonsaarten viranomaisten on laadittava luettelo aluksista, joille on tarkoitus lähettää tarkkailija, sekä luettelo aluksille sijoitettavista tarkkailijoista. Luettelot on pidettävä ajan tasalla. Ne on toimitettava Euroopan komissiolle heti kun ne on laadittu, ja sen jälkeen joka kolmas kuukausi, jos niitä on päivitetty.
- 2.3 Salomonsaarten viranomaisten on ilmoitettava asianomaisille laivanvarustajille tai heidän edustajilleen alukselle sijoitettavan tarkkailijan nimi kalastusluvan myöntämisen yhteydessä tai viimeistään 15 päivää ennen tarkkailijan suunniteltua alukselle saapumista.
3. Salomonsaarten viranomaiset vahvistavat tarkkailijan aluksellaoloajan; tämä aika ei kuitenkaan yleensä saa olla pitempi kuin tarkkailijan tehtävien suorittaminen edellyttää. Salomonsaarten viranomaiset ilmoittavat aluksellaoloajan varustajille tai näiden edustajille samalla kun ne ilmoittavat kyseiselle alukselle otettavan tarkkailijan nimen. Salomonsaarten viranomaisten nimenomaisesta pyynnöstä tarkkailijan oleskelu aluksella voidaan kuitenkin jakaa useamman kalastusmatkan ajalle tietyn aluksen kalastusmatkojen keskimääräisen kestoajan mukaan. Salomonsaarten viranomaiset esittävät tämän pyynnön alukselle tulevan tarkkailijan nimeämisen yhteydessä.
4. Laivanvarustaja tai hänen edustajansa ja Salomonsaarten viranomaiset sopivat yhdessä tarkkailijan alukselle ottamista koskevista edellytyksistä.
5. Tarkkailijat on otettava alukselle laivanvarustajan valitsemalla tavalla sen jälkeen kun nimettyjen alusten luettelosta on ilmoitettu.
6. Kyseisten varustajien on ilmoitettava kahden viikon kuluessa ja kymmenen päivää edeltäkin tarkkailijoiden alukselle nousemista varten suunnitellut päivämäärät ja satamat.
7. Jos tarkkailija nousee alukselle muussa kuin kotimaassaan, varustajan on vastattava tarkkailijan matkakuluista. Jos alus poistuu Salomonsaarten kalastusalueelta Salomonsaarten tarkkailijan ollessa aluksella, varustajan on varustajan kustannuksella kaikin keinoin pyrittävä varmistamaan tarkkailijan paluu kotimaahan niin pian kuin mahdollista.
8. Jos tarkkailija ei ilmesty sovittuun paikkaan sovittuna aikana tai sitä seuraavien kahdentoista tunnin kuluessa, varustaja vapautuu ilman eri toimenpiteitä velvoitteestaan ottaa kyseinen tarkkailija alukselle.
9. Tarkkailijaa on kohdeltava kuten aluksen päällystää. Kun alus harjoittaa kalastustoimintaa Salomonsaarten vesillä, tarkkailijan tehtävänä on:
- 9.1 tehdä havaintoja alusten kalastustoiminnasta;
- 9.2 tarkistaa kalastusta harjoittavien alusten sijainti;
- 9.3 ottaa näytteitä biologisiin tarkoituksiin tieteellisten ohjelmien mukaisesti;
- 9.4 laatia luettelo käytetyistä pyydyksistä;
- 9.5 tarkastaa kalastuspäiväkirjassa olevat Salomonsaarten vesiä koskevat saalistiedot;
- 9.6 tarkastaa sivusaaliiden prosenttiosuudet ja tehdä arvio kaupan pidettävien kalalajien pois heitetyistä määristä;
- 9.7 ilmoittaa soveltuvin keinoin toimivaltaiselle viranomaiselleen kalastustiedot, mukaan luettuna aluksella olevien pääasiallisten ja sivusaaliiden määrä.
10. Aluksen päällikön on huolehdittava kaikin hänen käytettävissään olevin tavoin tarkkailijan fyysisestä ja henkisestä turvallisuudesta tämän suorittaessa tehtäviään.

11. Tarkkailijalla on oltava käytettävissään kaikki hänen tehtäviensä suorittamiseksi tarvittavat keinot. Aluksen päällikön on annettava hänen käyttöönsä tehtävän suorittamiseen tarvittavat viestintävälineet, kalastustoimintaan suoraan liittyvät asiakirjat eli kalastuspäiväkirja ja lokikirja sekä mahdollistettava pääsy aluksen eri osiin tehtävien helpottamiseksi.
12. Aluksella olonsa aikana tarkkailijan on:
 - 12.1 kaikin mahdollisin tavoin huolehdittava siitä, ettei hänen alukseen tulonsa ja siellä olonsa keskeytä tai haittaa kalastustoimintaa;
 - 12.2 kunnioitettava aluksella olevia varusteita ja laitteistoja sekä aluksen kaikkien asiakirjojen luottamuksellisuutta.
13. Tarkkailujakson lopussa ennen alukselta poistumista tarkkailija laatii toimintakertomuksen, joka toimitetaan toimivaltaisille viranomaisille ja jonka jäljennös toimitetaan Euroopan komissiolle. Hän allekirjoittaa sen aluksen päällikön läsnä ollessa; tämä voi lisätä tai pyytää lisäämään siihen kaikki tarpeellisina pitämänsä huomiot, jotka hän vahvistaa allekirjoituksellaan. Tarkkailija antaa päällikölle jäljennöksen kertomuksesta poistuessaan alukselta.
14. Tarkkailijoille järjestetään aluksella olevien mahdollisuuksien mukaan laivanvarustajan kustannuksella samantasoinen ruokailu ja majoitus kuin päällystölle.
15. Salomonsaarten viranomaiset maksavat tarkkailijan palkan ja vastaavat hänen sosiaaliturvastaan.
16. Osapuolet pyrkivät neuvottelemaan keskenään alueellisen tai osa-alueellisen tarkkailijajärjestelmän kehittämisestä Eteläisen Tyynenmeren alueellisen foorumin kalastusjärjestössä (FFA) sekä muissa toimivaltaisissa alueellisissa kalastusjärjestöissä.

VII LUKU

ALUKSEN TUNNISTAMISTA KOSKEVAT MÄÄRÄYKSET

1. Kalastukseen ja meriturvallisuuteen liittyvistä syistä jokaisessa aluksessa on oltava kalastusalusten merkintää ja tunnistamista koskevien YK:n elintarvike- ja maatalousjärjestön (FAO) hyväksymien vaatimusten mukaiset tunnistusmerkin-
2. Aluksen nimen on oltava selvin latinalaisin kirjaimin aluksen keulassa ja perässä.
3. Alus, jossa ei ole edellä kuvatulla tavalla näkyvissä sen nimeä ja radiokutsutunnusta tai tunnuskirjaimia, voidaan saattaa johonkin Salomonsaarten satamaan lisätutkimuksia varten.
4. Aluksen päällikön on varmistettava kansainvälisen hätä- ja kutsutaajuuden 2 182 kHz (HF) tai kansainvälisen turva- ja kutsutaajuuden 156,8 MHz (kanava 16 VHF-FM) jatkuva seuranta helpottaakseen viestintää hallituksen kalastushoidosta, valvonnasta ja täytäntöönpanosta vastaavien viranomaisten kanssa.
5. Aluksen päällikön on varmistettava, että aluksella on kansainvälisen viestikirjan tuore ja ajantasainen kappale ja että se on koska tahansa käytettävissä.

VIII LUKU

VIESTINTÄ SALOMONSAARTEN PARTIOALUSTEN KANSSA

Hyväksyttyjen alusten ja hallituksen partioalusten välisessä viestinnässä noudatetaan seuraavia kansainvälisiä koodeja:

Kansainvälinen koodi – Merkitys:

L Pysähtykää välittömästi

SQ3 Pysähtykää tai hidastakaa, haluan nousta alukselle

QN Ohjatkaa aluksenne meidän aluksemme viereen tyyrpuurin puolelle

QN1 Ohjatkaa aluksenne meidän aluksemme viereen paapuurin puolelle

TD2 Onko aluksenne kalastusalus?

C Kyllä

N Ei

QR Emme voi ohjata alusta teidän aluksenne viereen

QP Ohjaamme aluksemme teidän aluksenne viereen.

IX LUKU

VALVONTA

1. Alueelle tulo ja siltä poistuminen:

1.1 EU:n alusten on ilmoitettava vähintään 24 tuntia edeltäkin Salomonsaarten viranomaisille aikomuksestaan tulla Salomonsaarten kalastusalueelle tai poistua siltä. Lisäksi niiden on ilmoitettava aluksella olevien saaliiden kokonaismäärät ja lajit.

1.2 Poistumisilmoituksen yhteydessä kunkin aluksen on ilmoitettava myös sijaintinsa ja aluksella olevien saaliiden määrä ja lajit. Ilmoitukset on tehtävä mieluiten telekopioitse, (+ 677 387 30 tai + 677 381 06) mutta jos tämä ei ole mahdollista, sähköpostilla (logsheets@fisheries.gov.sb).

1.3 Alus, joka ei noudata näitä ilmoitusvaatimuksia, katsotaan kalastusluvan ehtoja ja edellytyksiä rikkovaksi alukseksi.

1.4 Kalastusluvan myöntämisen yhteydessä on ilmoitettava myös telekopionumero, puhelinnumero ja sähköpostiosoite.

2. Valvontamenettely

2.1 Salomonsaarten kalastusalueella kalastavien EU:n alusten päälliköiden on sallittava kalastustoiminnan tarkastamisesta ja valvonnasta vastaavien Salomonsaarten viranomaisten alukselle pääsy ja helpotettava näiden tehtävien suorittamista.

2.2 Näiden viranomaisten läsnäolo aluksella ei saa kestää kauempaa kuin on tarpeen heidän tehtäviensä suorittamiseksi.

2.3 Kunkin tarkastuksen jälkeen aluksen päällikölle on annettava todistus.

3. Alukselle nouseminen

3.1 Salomonsaarten viranomaisten on annettava lippuvaltiolle ja Euroopan komissiolle 24 tunnin kuluessa tieto jokaisesta tapauksesta, jossa EU:n alus on pysäytetty ja siihen on sovellettu seuraamuksia Salomonsaarten kalastusalueella.

3.2 Lippuvaltiolle ja Euroopan komissiolle on samalla toimitettava lyhyt selvitys pysäyttämiseen johtaneista olosuhteista ja syistä.

4. Aluksen pysäyttämistä koskeva selvitys

4.1 Aluksen päällikön on allekirjoitettava Salomonsaarten viranomaisten laatima selvitys.

4.2 Tällä allekirjoituksella ei ole vaikutusta aluksen päällikön oikeuksiin ja puolustuskeinoihin, joihin hän voi vedota sen rikkomuksen osalta, josta häntä epäillään. Jos hän kieltäytyy allekirjoittamasta asiakirjaa, hänen on esitettävä kieltäytymisensä syyt kirjallisina ja tarkastajan on lisättävä maininta "kieltäytyy allekirjoittamasta".

4.3 Päällikön on ohjattava aluksensa Salomonsaarten viranomaisten osoittamaan satamaan. Jos kyseessä on vähäinen rikkomus, Salomonsaarten viranomaiset voivat antaa pysäytetylle alukselle luvan jatkaa kalastustoimintaa.

5. Aluksen pysäyttämistapauksessa pidettävä sovittelukokous

5.1 Oletettua rikkomusta koskevien todisteiden säilyttämiseksi tarkoitettuja toimenpiteitä lukuun ottamatta ei saa toteuttaa mitään aluksen päällikköä, miehistöä, lastia tai laitteita koskevia toimenpiteitä ennen kuin on yhden työpäivän kuluessa edellä tarkoitettujen tietojen vastaanottamisesta järjestetty Euroopan komission ja Salomonsaarten viranomaisten välinen sovittelukokous, johon voi myös osallistua kyseisen jäsenvaltion edustaja.

5.2 Kokouksessa osapuolet luovuttavat toisilleen kaikki asiakirjat ja tiedot, joista voi olla hyötyä tilanteeseen johtaneiden seikkojen selvittämisessä. Varustamolle tai tämän edustajalle on ilmoitettava kokouksen tuloksista sekä kaikista pysäyttämisen mahdollisesti aiheuttamista toimenpiteistä.

6. Pysäyttämisen selvittäminen

6.1 Ennen mahdollisen oikeudellisen menettelyn aloittamista oletettu rikkomus on pyrittävä selvittämään sovittelumenettelyllä. Tämä menettely päättyy viimeistään 15. työpäivänä pysäyttamisestä.

6.2 Sovintoratkaisun tapauksessa sovellettavan sakon suuruus määritellään Salomonsaarten lainsäädännön mukaisesti.

6.3 Jos asiaa ei ole saatu ratkaistua sovittelumenettelyllä ja jos se viedään toimivaltaisen oikeusviranomaisen käsiteltäväksi, varustajan on asetettava Salomonsaarten keskuspankissa (Honiara) olevalle hallituksen pankkitilille nro 0260-002 vakuus, jonka määrä vahvistetaan ottaen huomioon pysäytyksestä aiheutuneet kustannukset, sakkojen määrä ja korvaukset, jotka rikkomisesta vastuussa olevien on maksettava.

6.4 Vakuutta ei voida peruuttaa ennen kuin oikeuskäsittely on päättynyt. Vakuus vapautetaan heti, kun oikeuskäsittely päättyy ilman, että aluksen päällikkö tuomitaan. Jos päällikkö tuomitaan sakkoon, joka on määrältään vakuutta pienempi, Salomonsaarten viranomaiset vapauttavat jäännöksen.

6.5 Alus päästetään lähtemään, ja sen miehistö saavat poistua satamasta:

— heti kun sovittelumenettelystä johtuvat velvoitteet on täytetty, tai

— oikeuskäsittelyn ollessa kesken, heti kun edellä 6.3 kohdassa tarkoitettu vakuus on asetettu ja Salomonsaarten viranomaiset ovat hyväksyneet sen.

7. Alusten satelliittiseurantajärjestelmä (VMS)

Kaikkien EU:n alusten edellytetään noudattavan Salomonsaarten talousvyöhykkeellä tällä hetkellä sovellettavaa alueellista alusten seurantajärjestelmää (VMS). Kaikilla EU:n aluksilla on oltava asennettuna FFA:n hyväksymä mobiililähetysyksikkö (mobile transmission unit, MTU), joka on pidettävä jatkuvasti täysin toimintakuntoisena.

8. Jälleenlaivaus

8.1 EU:n alukset, jotka haluavat jälleenlaivata saaliita Salomonsaarten vesillä, on tehtävä se Salomonsaarten nimetyissä satamissa.

8.2 Tällaisten alusten varustajien on annettava Salomonsaarten viranomaisille vähintään 48 tuntia edeltäkään seuraavat tiedot:

- a) jälleenlaivausta aikovien kalastusalusten nimet;
- b) rahtialuksen nimi, IMO-tunnistenumero ja lippuvaltio;
- c) jälleenlaivattava määrä tonneina lajeittain;
- d) jälleenlaivauksen paikka ja päivä.

8.3 Muut kuin Salomonsaarten nimetyissä satamissa toteutettavat saaliiden jälleenlaivaustoimet ovat kiellettyjä Salomonsaarten vesillä. Tämän määräyksen rikkominen johtaa Salomonsaarten lainsäädännön mukaisiin seuraamuksiin.

9. Saaliin purkamista tai jälleenlaivausta Salomonsaarten nimetyssä satamassa suorittavien EU:n kalastusalusten päälliköiden on sallittava Salomonsaarten tarkastajien suorittama tällaisten toimien valvonta ja helpotettava sitä. Kunkin satamassa tehdyn tarkastuksen jälkeen aluksen päällikölle on annettava todistus.

LISÄYS

I. Kalastusluvan hakulomake

II. Kalastuspäiväkirja

Lisäys I

EU:N JA SALOMONSAARTEN VÄLINEN KALASTUSSOPIMUS

REKISTERÖINTI- JA LUPAHAKEMUS SALOMONSAARTEN KALASTUKSESTA JA MEREN LUONNONVA-
ROISTA VASTAAVAN MINISTERIÖN PYSYVÄLLE SIHTEERISTÖLLE

OHJEET:

Hakijan ON ALLEKIRJOITETTAVA ja päivättävä hakemus, jota ei muutoin oteta käsiteltäväksi.

Osoite = täydellinen postiosoite

Merkittävää selvästi rasti ☒ tarvittaessa.

Kaikki yksiköt metrijärjestelmän mukaisia; täsmentäkää, jos käytätte jotain muuta järjestelmää.

Liittäkää hakemukseen tuore 6 x 8 tuuman värillinen aluksen sivukuva, jossa näkyy aluksen nimi ja rekisterinumero.

Liittäkää mukaan jäljennös FFA:n aluerekisteriä ja alusten seurantajärjestelmää (VMS) koskevista todistuksista.

Jos alus on rekisteröity jo aiemmin, ilmoittakaa:

Aluksen entinen nimi
Entinen rekisterinumero
Entinen kansainvälinen radiokutsutunnus

Alueelliset vaatimukset:

FFA:n rekisterinumero
FFA:n VMS-rekisterinumero
ALC-tyyppi (automatic location communicator)

Aluksen tunnistetiedot:

Aluksen nimi
Alustyyppi: (rasti ruutuun)
Yksin toimiva nuotta-alus ☐ Kalankuljetusalus/jäähdytysalus ☐ Etsintäalus ☐
Pitkäsiima-alus ☐ Säiliöalus ☐ Muu ☐
Vapapyydyksiä käyttävä alus ☐ Ryhmässä toimiva nuotta-alus ☐ Täsmennettävä
Rekisteröintimaa Rekisterinumero rekisteröintimaassa
Kansainvälinen radiokutsutunnus

Aluksen omistaja:

Nimi
Osoite
.....

Aluksen käyttäjä/rahtaaaja:

Nimi
Osoite
.....

Aluksen päällikkö:

Nimi

Osoite

.....

Kalastuksesta vastaava päällikkö:

Nimi

Osoite

.....

Toimipaikka tai -paikat:**Lupaa koskevat tiedot:**

Valitkaa luvan kesto ja ilmoittakaa haluttu voimassaoloaika.

Satama 1 / maa	1 vuosi	☐	
Satama 2 / maa	6 kuukautta	☐	
Satama 3 / maa	3 kuukautta	☐	
Lippu/Valtio, jonka alueella lupa kalastaa	Muu (täsmennettävä):	☐	

Alusta koskevat tiedot:

Runkomateriaali:	Teräs ☐	Puu ☐	Lasikuitu ☐	Muu, täsmennettävä
Rakennusvuosi	Bruttovetoisuus			
Rakennuspaikka	Kokonaispituus			
Miehistön koko	Pääkoneiden teho (yksikkö)	Polttoaineen enimmäismäärä (tuhatta litraa)		

Päiväkohtainen pakastuskapasiteetti (useampi, jos tarpeen):

Menetelmä	Kapasiteetti Tonnia/päivä	Lämpötila (°C)
Suolavesi (NaCl) BR ☐		
Suolavesi (CaCl) CB ☐		
Ilma (puhallus) BF ☐		
Ilma (kierto) RC ☐		
Muu, täsmennettävä		

Varastointikapasiteetti (useampi, jos tarpeen):

Menetelmä	Kapasiteetti Kuutiometriä	Lämpötila (°C)
Jää IC ☐		
Jäähdytetty merivesi RW ☐		
Suolavesi (NaCl) BR ☐		
Suolavesi (CaCl) CB ☐		
Ilma (kierto) RC ☐		
Muu, täsmennettävä		

Täyttäkää jokin seuraavista kohdista A, B, C tai D.

A. Nuotta-alukset:

Helikopterin rekisterinumero	Verkon pituus (metreinä)
Helikopterin malli	Verkon korkeus (metreinä)
Apualus:	
Nimi 1	Tyyppi 1
Nimi 2	Tyyppi 2
Nimi 3	Tyyppi 3

B. Vapapyydysalukset:

Automaattisten vapalaitteiden lukumäärä (0, jos ei ole)

Syöttien säilytys (useampi, jos tarpeen)

Kiertojärjestelmä

Kapasiteetti

(rasti ruutuun)

(kuutiometriä)

Luonnollinen

NN ☐

Kierto

CR ☐

Jäähdytetty

RC ☐**C. Pitkäsiima-alukset:**

Kohovälien keskimääräinen lukumäärä Selkäsiiman pituus (km)

Koukkujen keskimääräinen lukumäärä kohoväliä kohden

Koukkujen keskimääräinen lukumäärä kohoväliä kohden

D. Apualukset:

Tehtävät (useampi, jos tarpeen):

Jäähdytysalus

☐

Tiedusteluvene

☐

Ankkurivene

☐

Huoltoalus/emäalus

☐

Muu, täsmennettävä

Avustettu alus tai avustetut alukset

Vakuutan, että edellä olevat tiedot ovat oikeat ja täydelliset. Ymmärrän, että minun on ilmoitettava viipymättä kaikista edellä olevissa tiedoissa tapahtuneista muutoksista ja että ilmoittamisen laiminlyömisestä saattaa aiheutua vahinkoa alukseni asemalle FFA:n alueellisessa rekisterissä. Hakemus on jätetty seuraavan sopimuksen nojalla:

.....
Sopimuksen nimi Sopimuksen voimaantulopäivä

Hakija:

Ilmoittakaa, onko kyseessä varustaja, rahtaja vai valtuutettu edustaja

Hakijan nimi:

Puhelin:

Osoite:

Faksi:

Allekirjoitus:

Sähköposti:

Päiväys:

Lisäys II

REV: SPC/FFA DEC 1996 ETELÄ-TYNNENMEREN ALUEELLINEN NUOTTAKALASTUSPÄIVÄKIRJA

SIVU

ALUKSEN NIMI:		KALASTUSLUVAN TAI LISENSIN NUMERO(T)		VUOSI	
KALASTUSYRITYKSEN NIMI	FFA:N ALUEELLINEN REKISTERINUMERO	PURKUSATAMASSA OLEVAN EDUSTAJAN NIMI	LÄHTÖSATAMA	PURKUSATAMA	
REKISTERÖINTIMAA	FFA:N TYYPIHYVÄKSYMÄ ALC? (KYLLÄ/EI)	PÄIVÄMÄÄRIEN JA KELLONAIKOJEN ON OLTAVA UTC/GMT		LÄHTÖPÄIVÄ JA -AIKA	
REKISTERINUMERO	REKISTERÖINTIMAASSA	KANSAINVÄLINEN RADIOKUTSUTUNNUS		ALUKSELLA MATKAN ALUSSA OLEVA KALAMÄÄRÄ	
		PAINOJEN ON OLTAVA TONNEINA		SATAAMAANTULOPÄIVÄ JA -AIKA	
				ALUKSELLA PURKAMISEN JÄLKEEN OLEVA KALAMÄÄRÄ	

KUUKAUSI	PÄIVÄ	TOIMINNAN KODI	01.00 UTC TAI SJAINTI LASKIESSA				PARVIEN KOKOAMISKODI	LASKUN ALKU-AIKA	PIDETTY SAALIS				POISHETETTY MÄÄRÄT			
			LEVEYTTÄ AAMMM	N S	PITUUTTA AAMMM	E W			BONIITTI PAINO	KELTAEVÄ-TONNIKALA PAINO	ISOSIL-MÄTON-NIKALA PAINO	NIMI	PAINO	KODI	NIMI	PAINO
TOIMINTAKOODIT																
KAIKKI LASKUT KIRJATAAN																
JOS PÄIVÄN AIKANA EI LASKUJA, KIRJATAAN PÄIVÄN TÄRKEIN TOIMINTA																
1 PYYDYSTEN LASKU																
2 ETSINTÄ																
3 KAUTTAKULKU																
4 EI KALASTUSTA – KONERIKKO																
5 EI KALASTUSTA – HUONO SÄÄ																
6 SATAMASSA – TÄSMENNETTÄVÄ																
7 NUOTANPUHDISTUSLASKU																
PARVIEN KOKOAMISKOODIT																
1 KOKOAMATON																
2 SYÖTTIKALOJEN KÄYTTÖ																
3 AJOPUU, JÄTE TAI KUOLLUT ELÄIN																
4 AJELEHTIVA LAUTTA, FAD TAI PAYAO																
5 ANKKUROITU LAUTTA, FAD TAI PAYAO																
6 ELÄVÄ VALAS																
7 ELÄVÄ VALASHAI																
8 MUU																
TONNIKALAN HYLKÄSKOODIT																
1 LIIAN PIENI KALA																
2 VAURIOTUNUT KALA																
3 ALUS TÄYNNÄ																
4 MUU SYY																
SIVU YHTEENSÄ																
MATKA YHTEENSÄ																

SÄILYKETEHTÄÄSEEN, KYLMÄVARASTOON, KULJETUSALUKSEEN TAI MUUHUN ALUKSEEN PURETUT SAALIIT					
ALKAMIS-PÄIVÄ	PÄÄTTYMIS PÄIVÄ	SÄILYKETEHDAS TAI ALUS JA MÄÄRÄPAIKKA	KANSAINVÄLINEN RADIOKUTSUTUNNUS	BO-NIITTI	KELTAEVÄ-TONNIKALA
					ISOSIL-MÄTON-NIKALA
					SEKASAALIS

PÄÄLLIKÖN NIMI	PÄÄLLIKÖN ALLEKIRJOITUS	PÄIVÄMÄÄRÄ
----------------	-------------------------	------------

Euroopan unionin ja Salomonsaarten välisen kalastuskumppanuussopimuksen väliaikaisesta soveltamisesta kirjeenvaihtona tehty

SOPIMUS

A. Salomonsaarten hallituksen kirje

Arvoisa Herra,

Olen iloinen, että Salomonsaarten ja Euroopan unionin neuvottelijat ovat päässeet yhteisymmärrykseen Salomonsaarten ja Euroopan unionin välisestä kalastuskumppanuussopimuksesta sekä kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevasta pöytäkirjasta ja sen liitteistä.

Näiden neuvottelujen tulos merkitsee edistystä aiempaan sopimukseen nähden ja vahvistaa Salomonsaarten ja unionin välisiä kalastusalan suhteita sekä luo todelliset kumppanuuspuitteet kestävä ja vastuullisen kalastuspolitiikan kehittämiseksi Salomonsaarten vesillä. Tätä varten ehdotan, että sopimuksen, pöytäkirjan ja sen liitteen ja lisäysten tekstien hyväksymis- ja ratifiointimenettelyt, jotka ovat tarpeen näiden voimaantulolle, aloitetaan samanaikaisesti Salomonsaarilla ja Euroopan unionissa voimassa olevien menettelyjen mukaisesti.

Viitaten 26 päivänä syyskuuta 2009 parafoituihin sopimukseen ja pöytäkirjaan 9 päivän lokakuuta 2009 ja 8 päivän lokakuuta 2012 välisenä aikana sovellettavista kalastusmahdollisuuksista ja taloudellisesta korvauksesta minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että EU:n alusten Salomonsaarten vesillä harjoittaman kalastustoiminnan keskeytymisen välttämiseksi Salomonsaarten hallitus on valmis soveltamaan kyseistä sopimusta ja pöytäkirjaa väliaikaisesti 9 päivästä lokakuuta 2009 siihen asti, kun ne tulevat sopimuksen 18 artiklan mukaisesti voimaan, jos Euroopan unioni on valmis tekemään samoin.

Tämä pitää sisällään sen, että tässä tapauksessa pöytäkirjan 2 artiklassa vahvistetun taloudellisen korvauksen ensimmäinen erä maksetaan ennen 1 päivää joulukuuta 2010.

Pyydän Teitä ystävällisesti vahvistamaan, että Euroopan unioni hyväksyy väliaikaisen soveltamisen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Salomonsaarten puolesta

B. Euroopan unionin kirje

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa saaneeni seuraavan tänään päivätyn kirjeenne:

”Olen iloinen, että Salomonsaarten ja Euroopan unionin neuvottelijat ovat päässeet yhteisymmärrykseen Salomonsaarten ja Euroopan unionin välisestä kalastuskumppanuussopimuksesta sekä kalastusmahdollisuuksien ja taloudellisen korvauksen vahvistamista koskevasta pöytäkirjasta ja sen liitteistä.

Näiden neuvottelujen tulos merkitsee edistystä aiempaan sopimukseen nähden ja vahvistaa Salomonsaarten ja unionin välisiä kalastusalan suhteita sekä luo todelliset kumppanuuspuitteet kestävän ja vastuullisen kalastuspolitiikan kehittämiseksi Salomonsaarten vesillä. Tätä varten ehdotan, että sopimuksen, pöytäkirjan ja sen liitteen ja lisäysten tekstien hyväksymis- ja ratifiointimenettelyt, jotka ovat tarpeen näiden voimaantulolle, aloitetaan samanaikaisesti Salomonsaarilla ja Euroopan unionissa voimassa olevien menettelyjen mukaisesti.

Viitaten 26 päivänä syyskuuta 2009 parafoituihin sopimukseen ja pöytäkirjaan 9 päivän lokakuuta 2009 ja 8 päivän lokakuuta 2012 välisenä aikana sovellettavista kalastusmahdollisuuksista ja taloudellisesta korvauksesta minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että EU:n alusten Salomonsaarten vesillä harjoittaman kalastustoiminnan keskeytymisen välttämiseksi Salomonsaarten hallitus on valmis sovelta-
maan kyseistä sopimusta ja pöytäkirjaa väliaikaisesti 9 päivästä lokakuuta 2009 siihen asti, kun ne tulevat sopimuksen 18 artiklan mukaisesti voimaan, jos Euroopan unioni on valmis tekemään samoin.

Tämä pitää sisällään sen, että tässä tapauksessa pöytäkirjan 2 artiklassa vahvistetun taloudellisen korvauksen ensimmäinen erä maksetaan ennen 1 päivää joulukuuta 2010.

Pyydän Teitä ystävällisesti vahvistamaan, että Euroopan unioni hyväksyy väliaikaisen soveltamisen.”

Minulla on kunnia ilmoittaa Teille, että Euroopan unioni hyväksyy väliaikaisen soveltamisen.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan unionin puolesta

ASETUKSET

NEUVOSTON ASETUS (EU) N:o 621/2010,

annettu 3 päivänä kesäkuuta 2010,

Euroopan unionin ja Salomonsaarten välisessä kalastuskumppanuussopimuksessa määrättyjen kalastusmahdollisuuksien jakamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Euroopan komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Euroopan unionin ja Salomonsaarten välinen uusi kalastuskumppanuussopimus, jäljempänä 'kalastuskumppanuussopimus', parafoitiin 26 päivänä syyskuuta 2009.
- (2) Neuvosto on 3 päivänä kesäkuuta 2010 hyväksynyt päätöksen N:o 2010/397/EU ⁽¹⁾ kalastuskumppanuussopimuksen allekirjoittamisesta ja väliaikaisesta soveltamisesta.
- (3) Olisi määriteltävä jäsenvaltioiden kalastusmahdollisuuksien jakoon sovellettava menetelmä uuden kalastuskumppanuussopimuksen kestoja sekä sitä ajanjaksoa varten, jona sitä sovelletaan väliaikaisesti.
- (4) Tämän asetuksen olisi tultava voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan, ja sitä olisi sovellettava 9 päivästä lokakuuta 2009,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Euroopan unionin ja Salomonsaarten välisen kalastuskumppanuussopimuksen pöytäkirjassa vahvistetut kalastusmahdollisuudet jaetaan jäsenvaltioiden kesken seuraavalla tavalla:

— Nuottaa käyttävät tonninkalan pakastusalukset:
Espanja: 75 % käytettävissä olevista kalastusmahdollisuuksista

Ranska: 25 % käytettävissä olevista kalastusmahdollisuuksista

2. Jos 1 kohdassa tarkoitettujen jäsenvaltioiden kalastuslupahakemukset eivät kata pöytäkirjassa vahvistettuja kalastusmahdollisuuksia kokonaan, komissio voi ottaa huomioon jonkin toisen jäsenvaltion kalastuslupahakemukset.

3. Asiassa sovelletaan yhteisön kalastusaluksille myönnettävistä luvista kalastustoiminnan harjoittamiseksi yhteisön vesien ulkopuolella ja kolmansien maiden alusten pääsystä yhteisön vesille 29 päivänä syyskuuta 2008 annettua neuvoston asetusta (EY) N:o 1006/2008 ⁽²⁾, sanotun kuitenkaan rajoittamatta kalastuskumppanuussopimuksen ja pöytäkirjan määräysten soveltamista.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Sitä sovelletaan 9 päivästä lokakuuta 2009.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Luxemburgissa 3 päivänä kesäkuuta 2010.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

A. PÉREZ RUBALCABA

⁽¹⁾ Katso tämän virallisen lehden sivu 1.

⁽²⁾ EUVL L 286, 29.10.2008, s. 33.

TILAUSHINNAT 2010 (ilman ALV:a, sisältää normaalit lähetyskulut)

Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	1 100 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, paperipainos, vuosittainen CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	1 200 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L-sarja, vain paperipainos	22 EU:n virallista kieltä	770 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, L- ja C-sarjat, kuukausittainen (kumulatiivinen) CD-ROM	22 EU:n virallista kieltä	400 euroa/vuosi
Virallisen lehden täydennysosa (S-sarja), tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat, CD-ROM, ilmestyy kahdesti viikossa	Monikielinen: 23 EU:n virallista kieltä	300 euroa/vuosi
Euroopan unionin virallinen lehti, C-sarja – kilpailut	Kilpailua koskevilla kielillä	50 euroa/vuosi

Euroopan unionin virallisilla kielillä ilmestyvästä *Euroopan unionin virallisesta lehdestä* on tilattavissa 22 eri kieliversiota. Tilaus käsittää L-sarjan (Lainsäädäntö) ja C-sarjan (Tiedonannot ja ilmoitukset).

Jokainen kieliversio tilataan erikseen.

Virallisessa lehdessä L 156 18. kesäkuuta 2005 julkaistun neuvoston asetuksen (EY) N:o 920/2005 mukaan velvollisuus laatia kaikki säädökset iirin kielellä ja julkaista ne tällä kielellä ei väliaikaisesti sido Euroopan unionin toimielimiä, joten iirin kielellä julkaistavat viralliset lehdet ovat myynnissä erikseen.

Virallisen lehden täydennysosan (S-sarja – tarjouskilpailut ja julkiset hankinnat) tilaukseen sisältyvät kaikki 23 virallista kieliversiota yhdellä monikielisellä CD-ROM-levyllä.

Euroopan unionin virallisen lehden tilaajat voivat pyynnöstä saada virallisen lehden liitteitä. Tilaajille ilmoitetaan liitteiden ilmestymisestä *Euroopan unionin viralliseen lehteen* sisältyvässä kohdassa ”Huomautus lukijalle”.

CD-ROM-levyt korvataan DVD-levyllä vuoden 2010 aikana.

Myynti ja tilaukset

Maksulliset julkaisut, kuten *Euroopan unionin virallinen lehti*, ovat tilattavissa jälleenmyyjiltämme. Luettelo jälleenmyyjistä löytyy seuraavasta internet-osoitteesta:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_fi.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) on suora ja maksuton portti Euroopan unionin lainsäädäntöön. Sivustolla voi tarkastella *Euroopan unionin virallista lehteä* ja siellä ovat nähtävillä myös sopimukset, lainsäädäntö, oikeuskäytäntö ja lainsäädännön valmisteluasiakirjat.

Lisätietoja Euroopan unionista löytyy osoitteesta: <http://europa.eu>



Euroopan unionin julkaisutoimisto
2985 Luxembourg
LUXEMBURG

FI